

# **MODELES D'INSTRUMENTS DE RATIFICATION, ACCEPTATION, APPROBATION ET D'ADHESION POUR AIDER LES ETATS DANS LA MISE EN OEUVRE DE LA CONVENTION DU CAP ET DU PROTOCOLE SPATIAL**

## **I. INTRODUCTION**

Le présent document a été préparé par le Secrétariat d'UNIDROIT et présente des modèles d'instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation et d'adhésion pour aider les Etats qui envisagent de devenir Etats contractants de la *Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles* (la Convention) et de son *Protocole portant sur les questions spécifiques aux biens spatiaux* (le Protocole spatial). Ce document peut être lu avec le Mémoire explicatif sur le système des déclarations qui a été préparé par le Secrétariat d'UNIDROIT pour aider à l'élaboration des déclarations en vertu de la Convention et du Protocole spatial.

**II. MODELES D'INSTRUMENT DE [RATIFICATION] [ACCEPTATION]  
[APPROBATION]**

i) *Convention*

**MODELE D'INSTRUMENT DE [RATIFICATION] [ACCEPTATION]  
[APPROBATION] (*biffer les mentions inutiles*)  
PAR ..... (*insérer le nom de l'Etat*)**

*CONSIDERANT* que la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (ci-après dénommée "la Convention") a été adoptée au Cap le 16 novembre 2001;

*CONSIDERANT* que la Convention a été signée au nom de ..... (*insérer le nom de l'Etat*) le ..... (*insérer la date de la signature*);

*ET CONSIDERANT* que l'article 47(2) de la Convention précise que cette dernière est sujette à ratification, acceptation ou approbation par les Etats qui l'ont signée;

*AINSI*, ..... (*insérer le nom de l'Etat*), ayant examiné la Convention, [la RATIFIE] [l'ACCEPTE] [l'APPROUVE] (*biffer les mentions inutiles*) par le présent instrument et s'engage à observer toutes les dispositions qu'elle contient.

*EN FOI DE QUOI* j'ai signé le présent instrument de [ratification] [acceptation] [approbation] (*biffer les mentions inutiles*) revêtu du Sceau de ..... (*insérer le nom de l'Etat*).

Date

(Signature du Chef de l'Etat,  
du Chef du Gouvernement ou du  
du Ministre des affaires étrangères)

Sceau

ii) *Protocole spatial*

**MODELE D'INSTRUMENT DE [RATIFICATION] [ACCEPTATION]  
[APPROBATION] (*biffer les mentions inutiles*)  
PAR ..... (*insérer le nom de l'Etat*)**

*CONSIDERANT* que le Protocole portant sur les questions spécifiques aux biens spatiaux à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (ci-après dénommé "le *Protocole spatial*") a été adopté à Berlin le 9 mars 2012;

*CONSIDERANT* que le Protocole spatial a été signé au nom de ..... (*insérer le nom de l'Etat*) le ..... (*insérer la date de la signature*);

*ET CONSIDERANT* que l'article XXXV(2) du Protocole spatial précise que ce dernier est sujet à ratification, acceptation ou approbation par les Etats qui l'ont signé;

*AINSI*, ..... (*insérer le nom de l'Etat*), ayant examiné le Protocole spatial, [le RATIFIE] [l'ACCEPTE] [l'APPROUVE] (*biffer les mentions inutiles*) par le présent instrument et s'engage à observer toutes les dispositions qu'il contient.

*EN FOI DE QUOI* j'ai signé le présent instrument de [ratification] [acceptation] [approbation] (*biffer les mentions inutiles*) revêtu du Sceau de ..... (*insérer le nom de l'Etat*).

Date

(Signature du Chef de l'Etat,  
du Chef du Gouvernement ou du  
du Ministre des affaires étrangères)

Sceau

### III. MODELE D'INSTRUMENT D'ADHESION

i) *Convention*

#### MODELE D'INSTRUMENT D'ADHESION PAR ..... (*insérer le nom de l'Etat*)

*CONSIDERANT* que la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (ci-après dénommée "la Convention") a été adoptée au Cap le 16 novembre 2001;

*ET CONSIDERANT* que l'article 47(3) de la Convention précise qu'un Etat qui ne signe pas la Convention peut y adhérer par la suite;

*AINSI, ..... (insérer le nom de l'Etat),* ayant examiné la Convention, y ADHERE par le présent instrument et s'engage à observer toutes les dispositions qu'elle contient.

*EN FOI DE QUOI* j'ai signé le présent instrument d'adhésion revêtu du Sceau de ..... (*insérer le nom de l'Etat*).

Date

(Signature du Chef de l'Etat,  
du Chef du Gouvernement ou  
du Ministre des affaires étrangères)

Sceau

ii) *Protocole spatial*

**MODELE D'INSTRUMENT D'ADHESION**  
**PAR .....** (*insérer le nom de l'Etat*)

*CONSIDERANT* que le Protocole portant sur les questions spécifiques aux biens spatiaux à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (ci-après dénommé "le Protocole spatial") a été adopté à Berlin le 9 mars 2012;

*ET CONSIDERANT* que l'article XXXVI(3) du Protocole spatial précise qu'un Etat qui ne signe pas le Protocole spatial peut y adhérer par la suite;

*AINSI, .....* (*insérer le nom de l'Etat*), ayant examiné le Protocole spatial, y ADHERE par le présent instrument et s'engage à observer toutes les dispositions qu'il contient.

*EN FOI DE QUOI* j'ai signé le présent instrument d'adhésion revêtu du Sceau de ..... (*insérer le nom de l'Etat*).

Date

(Signature du Chef de l'Etat,  
du Chef du Gouvernement ou du  
du Ministre des affaires étrangères)

Sceau